3 apologizing and forgiving
OMLUVY A PROMÍJENÍ

- Sorry, that was my fault. *Promiň, to byla moje chyba.* **Odpověď např:** It's all right. *To nic.*
- Excuse me, please, ~~I have mistaken you.~~ **Nedává smysl. Nevíme, co měl mluvčí na mysli. Mohlo by se jedině říci:** I have mistaken you for somebody else **tedy:** *Spletl jsem si tě s někým jiným.* **Možná zde učitel chtěl říci:** I am sorry I've confused you, **tedy:** *Zmátl jsem tě.*
- ~~Apologize me, please.~~ Excuse me, please. *Omluvte mě, prosím.* **Typicky česká chyba. Chybné užití apologize a excuse. Apologize se vztahuje k mluvčímu, v češtině je tedy zvratné – ‚omluvit se'.** I would like to apologize. *Rád bych se omluvil.* **‚Omluvit se někomu' je apologize to someone, ‚omluvit někoho' je potom excuse someone.** Excuse my son from your class, please. *Omluvte prosím syna z vaší hodiny.*
- I am so sorry! *Je mi líto. Moc se omlouvám.*
- I am sorry about that. *Omlouvám se za to.*
- I must apologize. *Musím se omluvit.*
- I apologize ~~my being late.~~ I apologize for being late. *Omlouvám se za pozdní příchod.*
- I apologize for making that mistake. *Omlouvám se za tu chybu.*
- I'm afraid I must leave now. *Bohužel teď musím odejít.*
- Sorry, I was wrong. *Promiňte, neměl jsem pravdu.*

- I'm very sorry. *Moc se omlouvám.*
- I am very sorry indeed. *Opravdu se moc omlouvám.*
- I'm terribly/awfully sorry. *Strašně se omlouvám.*
- I am sorry, you were right. *Omlouvám se. Měl jsi pravdu.*
- That's true. *To je pravda.*
- ~~Sorry, I was absent.~~ **Použijeme slušnější:** I am sorry I was absent. *Omlouvám se, že jsem chyběl.*
- Sorry, I am late. *Omlouvám se za zpoždění.*
- Excuse me, I forgot. *Promiňte, zapomněl jsem.*
- Excuse me, I left my book at home. *Promiňte, zapomněl jsem doma knížku.*
- I was ill. *Byl jsem nemocný.*
- ~~Excuse my not coming.~~ – ~~Excuse me coming late.~~ – ~~Excuse my late coming~~. **Správné použití by bylo buď:** Excuse me for not coming. *Promiňte, že jsem nepřišel.* **Nebo:** Excuse me for coming late. *Promiňte, že jsem přišel pozdě.*
- Excuse me please, I cannot speak, I have a sore throat. *Omluvte mě, prosím. Nemohu mluvit. Bolí mě v krku.*
- My mistake. *Moje chyba.*
- It was my mistake. *To byla moje chyba.*
- ~~Pardon me~~. Excuse me for a moment. *Omluvte mě na okamžik.* **Pardon je zastaralé sloveso. Jestliže chceme rychle opustit místnost, použijeme druhou větu. Tedy:** Excuse me for a moment.

- I'll be back in a minute. *Za minutku budu zpátky.*
- Carry on with that exercise while I'm away. *Pokračujte v tomto cvičení, než se vrátím.*
- Would you excuse me for a moment? I've got to go next door for a moment. *Omluvíte mě na chvíli? Musím zaběhnout vedle.*
- I am sorry, I didn't notice (it). *Omlouvám se , nevšiml jsem si toho.*
- I beg you pardon. *Omlouvám se.*
- Sorry, I didn't get ~~it~~/ catch ~~it~~. *Promiňte, nerozuměl jsem.* **Správně odkazujeme zájmenem that.** Sorry, I didn't get that/ catch that.
- Once again/ try again/ ~~repeat it once more~~. *Ještě jednou.* **To je redundantní. Stačí jen:** Repeat it.
- It's OK. It's all right. *To je v pořádku.*
- ~~That's fine~~. *To je pěkné.* **Pozor ale, není to odpověď na omluvu.**
- OK. But don't do it again! *Dobře, ale už to nedělej.*
- It doesn't matter. *To nic. To nevadí.*
- Don't worry (about it). **Jestliže použijeme s výrazem about it, může být použito jako reakce na omluvu.** *Nic si z toho nedělej.* **Další možné reakce na omluvu mohou být:**
- Never mind. *To nic.*
- There's no need to apologize. *Není třeba se omlouvat.*
- ~~Everything is all right.~~ *Všechno je v pořádku.* **Opět nemůžeme použít jako reakci na omluvu.**